325. Нокаут!

– А в чём разница?

– Начинается…

– Зимой это место достаточно близко к батарее, чтобы сохранять тепло, но не вызывать потоотделение, а летом оно находится на пересечении воздушных потоков из открытых окон вон там и там; также оно обращено к телевизору не под прямым углом, что мешало бы разговору, но и не под таким широким, чтобы создавать искажение перспективы. Я могу ещё долго продолжать, но, по-моему, тебе суть ясна.

Волны смеха без конца доносились из телевизоров и гостиных. Пока Шелдон и Леонард спорили, Пенни уселась на диван и начала есть обед. Кто бы мог подумать, что она займёт особое место Шелдона? Особое место? В ответ на её вопрос Шелдон выдал целую речь, от которой Пенни обалдела, так как ещё никогда не встречала такого чудака.

– Ты хочешь, чтобы я пересела? – произнесла Пенни таким тоном, словно общалась с маленьким ребёнком.

Шелдон без колебаний сказал:

– Да!

Леонард тяжело вздохнул:

– Просто сядь на другое место!

В итоге в ход пошёл язык тела, который пробил зрителей на хохот: Шелдон неестественно зашевелился в поисках “другого места”, неуклюже побродил по гостиной и в конечном счёте всё-таки подошёл к Пенни. На экране крупным планом показалась оцепеневшая Пенни, Шелдон вдруг громким злым голосом сказал:

– Мне нужно моё место!

Во время зрительского смеха Пенни, закрыв глаза, торопливо передвинулась в сторону, Шелдон же быстро уселся, откинулся на спинку дивана и продемонстрировал удовлетворённую, безмятежную улыбку.

Вот так раскрылась ещё одна причуда Шелдона, но заядлые сериаломаны вроде Рейчел и несметное множество зрителей, ежедневно смотревших телевизор, в процессе смеха почувствовали себя в знакомой ситуации. У каждого человека есть привычки и предпочтения, и при просмотре телевизора, естественно, тебе нравится сидеть на каком-то стуле или определённом месте дивана. У кого нет “особого места”?

Далее зрители по-прежнему смеялись без остановки, Шелдон не прекращал ставить палки в колёса, его заносчивые, едкие речи постоянно вгоняли Леонарда в краску. Привыкшие смотреть ситкомы о друзьях и семье зрители привыкли к юмористическим бытовым диалогам, но юмор в «ТБВ» действительно казался свежим.

– Кутраппали и Воловиц постоянно к нам заходят, во вторник мы, вообще, играли в «Клингонскую Балду» до часу ночи.

Смеявшиеся зрители вновь узнали об очередном повседневном развлечении учёных – «Балда» на клингонском языке из «Звёздного пути», очень по-гиковски.

……

– Именно, это говорит нам о том, что ты принимаешь участие в массовом заблуждении о том, что позиция Солнца по отношению к некоторым созвездиям во время твоего рождения как-то может повлиять на твою личность, – снова язвительно подколол Шелдон Пенни, которая сообщила, что она Стрелец.

Пенни растерялась:

– Эм… Звучит круто, но в чём я принимаю участие?

Во время съёмок этой сцены зал не мог удержаться от дикого смеха, а также от аплодисментов и оваций. А в данный момент почти все любители астрологии не могли перестать смеяться. И надо же было такое сказать, массовое заблуждение!

– Ха-ха-ха! Сумасшедший тип… – Натали от смеха чуть не свалилась с дивана.

Она будто только что услышала, как эти слова произнёс лично Ван Ян. «Интересно, кто Джуно по гороскопу?», «Рыбы. Созвездие Рыбы!» В результате после близкого знакомства этот паренёк раскрыл своё халатное отношение к знакам зодиака, но он был мужчиной Водолеем и, помимо того, что нуждался в женщине, которая будет глубоко любить его и быть ко всему терпима, также нуждался в “психотерапевте”. К сожалению, она, Натали, оказалась тем самым психотерапевтом, тем не менее это, похоже, было в самый раз, их отношения были классической комбинацией Водолея и Близнецов, они стали побратимами, чья аномальная близость находилась между дружбой и любовью, и это круто! А что там с Шелдоном? Судя по его характеру и поведению, он Дева.

– Кто Шелдон по знаку зодиака? – с интересом спросила Джессика.

Хоть католицизм и не признаёт астрологию, это нисколько не мешает женщине увлекаться популярными повседневными вещами. Ван Ян в ответ пожал плечами:

– Телец.

Джессика, видимо, внезапно о чём-то подумала:

– Я по знаку зодиака тоже Телец!

Ван Ян хихикнул:

– Потому Шелдон так и высказался. Иногда гороскоп верен, иногда несёт чушь. Может, это психологическое самовнушение, может, распространённые фразочки, может, судьба, может, реальность, я не знаю.

Тоже смотревшая впервые сериал Джессика в изумлении спросила:

– Он же не католик?

Ван Ян покачал головой:

– Нет, он атеист.

……

– Я вегетарианка, за исключением рыбы и бифштекса… Обожаю бифштексы! – продолжала рассказывать о себе Пенни.

Продолжал звучать и смех сериальных зрителей, но Натали вдруг стиснула зубы, испытывая некоторую злость! Неудивительно, что этот пройдоха сегодня отправил ей SMS, где велел обязательно посмотреть ситком, хотя в случае со вторым сезоном «Побега» ничего подобного он не присылал. Да это определённо вызов! Поговаривали, что этот неисправимый паренёк больше всего любит есть бифштексы.

Тем временем Пенни также сообщила, что она официантка в Чизкейк Фэктори, а ещё она пишет сценарий, кроме того, переехала из Омахи, штат Небраска в Лос-Анджелес и довольно неплохо жила, пока не влюбилась в одного придурка…

– В природе парадоксы повсюду. Возьмём, например, свет. По Гюйгенсу, свет – это волны, и это было подтверждено опытом Юнга, но тут встрял Альберт Эйнштейн, который доказал, что свет ведёт себя и как частица в том числе, – нелепые физические доводы, которыми Леонард утешал Пенни, вызвали очередной громкий хохот.

Далее, поскольку душ в новой квартире был сломан, Пенни захотела воспользоваться ванной учёных, чтобы помыться. Кто бы мог подумать, что это вынудит Шелдона прочитать длинную нотацию о правилах и обещаниях. Но Леонард в качестве посредника уладил ситуацию, и после этой комичной разборки Пенни наконец получила разрешение воспользоваться ванной.

……

– Вы должны это увидеть!

– Бесподобно, вы не поверите!

Во входную дверь постучались, и на экране появились авиаинженер еврейского происхождения Говард Воловиц и астрофизик индийского происхождения Радж Кутраппали. Наряды и внешность обоих людей мгновенно продемонстрировали их темпераменты. У Говарда была причёска в форме перевёрнутой чаши, красная рубашка, выполненная в стиле 60-х прошлого века, и чёрные обтягивающие джинсы – всё это придавало ему некое кокетство. Радж же носил довольно провинциального вида фиолетовую куртку-олимпийку и свитер.

У зрителей тотчас загорелись глаза, на них накатила новая волна интереса. Что представляют из себя эти два чудака? Какие у них особенности? Многим фанатам «Друзей» показалось, что герои смахивают на Джоуи и Чендлера. Это будет новый популярный дуэт?

Едва двое людей зашли в квартиру, как поспешили включить принесённый с собой компакт-диск. Леонард лишь постоянно просил их уйти, а Говард задёргал пальцами по губам, сообщая об интересном содержимом диска:

– Лекция Стивена Хокинга в МТИ, это было ещё до того, как он начал говорить своим жутким компьютерным голосом.

Он довольно точно спародировал странный компьютерный голос. Чувство превосходства над Стивеном Хокингом пробило зрителей на смех. Многие же студенты факультета теоретической физики и поклонники Хокинга сквозь смех выругались: «Это не смешно!», «Это перебор!»…

Услышав, что в квартире находится дама, вульгарный Говард мгновенно вскочил с дивана и встал в напыщенную позу джентльмена. Его манера речи и телодвижения казались весьма комичными. Необходимо отметить, что происходивший из актёрской семьи Саймон Хелберг, которому было всего лишь 24 года, демонстрировал очень зрелую игру, реалистично изображая похотливого нарцисса Говарда, считающегося себя донжуаном. Конечно, на это повлияло и то, что Хелберг сам имел типаж такого человека:

– Ты хочешь от нас избавиться, потому что рассчитываешь на соитие с ней?

– Ха-ха! – вновь засмеялась Натали.

“Соитие”… Неплохое словечко. Ей нравились пошлые шутки ниже пояса. Строгое воспитание в детстве возымело противоположный эффект. Вот только чем дольше она смотрела на этого еврея Говарда Воловица, тем сильнее ощущала, что Ван Ян с помощью данного сериала намерен отправить её в “нокаут”.

– Ни на какое соитие я не рассчитываю, – обидчиво ответил Леонард.

Говард сразу воодушевился:

– Так с ней можно совершить соитие?

Леонард в раздражении повысил голос:

– Может, мы перестанем говорить “соитие”?

Рядом Шелдон опять вклинился в разговор, педагогическим тоном сказав:

– Строго говоря, это беспорядочная и негигиеничная форма размножения человеческого рода.

В этот момент, задавая вопрос по душевой кабине, вышла обёрнутая в полотенце Пенни и, заметив Говарда с Раджем, непринуждённо улыбнулась:

– Ой, привет, извините, здравствуйте.

– Рад встрече, очаровательная мадемуазель! – взятый крупным планом Говард, со слабой улыбкой на лице и руками на бёдрах, оцепенел на полсекунды и вдруг импозантно поздоровался.

Его комичные интонация и телодвижения вновь вызвали хохот. Опёршись одной рукой на колонну в гостиной, а другую руку засунув в карман штанов, он представился Пенни:

– Говард Воловиц, отделение прикладной физики Калифорнийского технического института. Возможно, вы знакомы с некоторыми моими работами, одна из них в настоящий момент летает вокруг самого большого спутника Юпитера и снимает фотографии высокого разрешения.

Его выражение лица, словно он просил конфету, вызвало смех.

– А я Пенни, в кафешке работаю, – улыбаясь, кивнула Пенни и тоже представилась.

Леонард с мрачным видом направился в ванную:

– Пойдём, покажу тебе, как душ включать.

В тот момент, когда Пенни развернулась и пошла прочь, Говард внезапно выкрикнул:

– Bonne douche!

Пенни, нахмурившись, оглянулась назад и с некоторым возмущением ошеломлённо спросила:

– Прости, что ты сказал?

Успешно привлёкший к себе внимание Говард поспешил объяснить:

– Это по-французски “приятного душа”, красивое пожелание, эту фразу я могу повторить на шести языках.

Все зрители засмеялись! Однако для Натали шутка показалась смешнее в тысячу раз. Она прыснула и разразилась безудержным, сумасшедшим смехом. На этот раз её действительно “нокаутировали”!

Во французском языке “bonne” означает “хороший”, например, bonne après-midi (добрый день), bonne soirée (добрый вечер), bonne nuit (спокойной ночи); “douche” означает “душ”, поэтому “bonne douche” может переводиться как “приятного душа”. Однако в английском языке под “bonne” обычно подразумевается другое значение: “служанка”, “горничная”, а “douche” так и вовсе никакое не хорошее слово, имеет значение “промывание”, а точнее “промывание влагалища”, “спринцовка”, и “douche bag” – это изначально баллон для промывания влагалища, затем данное словосочетание трансформировалось в сленговое ругательство, которым обзывали женщин, а после им начали обзывать всех подряд, оно означает “придурок”, “кретин”, “сволочь”, ничем не отличается от слова “asshole”.

Поэтому едва Пенни услышала “bonne douche”, как ей показалось, что это нечто нехорошее, что-то вроде “наслаждайся горничным промыванием влагалища”, нечего и говорить о каком-то там красивом пожелании. Услышав такую крайне грубую фразу, девушка, естественно, рассердится. В этой сцене раскрывалось, насколько плох Говард во флирте с девушками и во владении шестью языками, также раскрывалась его натура: зачастую чувствует себя классным, но не понимает, какие мерзкие и пошлые у него речи и поступки.

На телеэкране Пенни с понимающим видом открыла рот, кивнув головой, и затем сжала губы, сдерживаясь, чтобы не выругаться. Леонард выглядел негодующим и явно не желал их знакомства. Обернувшись, он колко произнёс:

– Оставь это для своего блога, Говард!

Только двое людей прошли несколько шагов, как Говард сзади, не желая сдаваться, выкрикнул на китайском:

– □□□□□! (*Приятного душа!*)

Неизвестно, поняли ли во время съёмок зрители, что было произнесено этим писклявым голосом, но почти все рассмеялись.

– Ха-ха-ха!

Нокаут! Вот же гадёныш! Натали от безостановочного смеха повалилась на диван. Она настолько плохо владеет шестью языками? С другой стороны, она и впрямь плоха во флирте с девушками и ей нравится пошлость! Как он мог так опозорить её, да ещё и перед как минимум

20 миллионами зрителей! Натали дрожащим от смеха голосом повторила:

–□□□…□□! Bonne douche…

Помимо хохота, нахлынули ещё и древние воспоминания. В тот день, когда начались съёмки «Джуно», то есть в тот день, когда её спросили: «Как ты относишься к браку?» – она ответила по-немецки: «Narr!» Ван Ян ещё тогда ребячески захихикал: «Narr? Что это значит? Не хочешь говорить, ну и ладно! Но я тоже "языковой гуру". Английский, китайский, кантонский… И с немецким, наверное, справлюсь. Narr? Так что□□□ (книжный червь)». Она тоже весело засмеялась: «Я сейчас и так знаю, что означает "□□□". Я уже давно систематически изучаю китайский!» Затем она на немецком, английском и китайском сказала: «Narr, fool, □□».

Это улыбающееся, притворяющееся разгневанным молодое лицо так отчётливо стояло перед её глазами. А ещё в ушах звучала торжественное обещание: «Хорошо, ты меня уделала, юная леди, но будь осторожна, я найду способ расквитаться!»

– Видимо, у тебя в избытке свободного времени, но смотри, как бы я тебя второй раз подряд не уделала, – смеясь, прошептала свои тогдашние слова Натали, а затем уныло покачала головой.

Впоследствии она действительно уделала его второй раз подряд, но не так сильно, как сейчас уделали её! И вряд ли ей удастся отыграться. Вот же сволочь! Зато любой бы позавидовал такому бромансу, как у них.

Поглядывая на телевизор, откуда так и веяло юмором, Натали взяла мобильник и отправила Ван Яну сообщение: «Отлично! Narr!» Вскоре пришёл ответ: «Спасибо, Ната!»

Хохотала не только Натали Портман, но и Рейчел, над которой шутили, что она "как попало разговаривает по-китайски". И те зрители, что поняли на слух, и те, кто не понял, имели причины для смеха. Несметное количество людей машинально попыталось повторить фразу Говарда: «□□…□□…□!»

Джессика, повторив фразу, звонко захихикала и важно задрала подбородок:

– Дорогой, я говорю уже намного лучше!

Под влиянием её милого поведения Ван Ян невольно обнял её и поцеловал, после чего с улыбкой спросил:

– Конечно! Ты же гений! У тебя IQ случайно не 187 баллов?

Джессика вскинула брови и, подражая манере речи Шелдона, высокомерно заявила:

– 187 баллов? Я так понимаю, это шутка? – она подняла растопыренную левую ладонь. – Когда мне было 5 лет, я…

Ван Ян принял беспомощный вид, словно ему была невыносима болтовня жены:

– Начинается…

«Этим вечером! Извините, я доктор Шелдон Купер». После того как был великолепно представлен Говард, на NBC была взята рекламная пауза. Несмотря на то, что «Теория Большого взрыва» ещё никак не проявила себя перед рекламными агентствами и не могла ставить цену в 500 тысяч долларов за 30-секундный рекламный ролик, как «Друзья», зато за

счёт репутации волшебного юноши и временного зрительского фундамента все равно имела право продавать 30 секунд эфирного времени по высокой цене в 300 тысяч. NBC также оставил место для рекламы второй серии «Теории Большого взрыва», у которой, в целях достижения высоких рейтингов, на сегодня были запланированы две серии подряд.

NBC неспроста так поступил, ибо вторая серия в самом деле заслуживала внимания. Этот эффектный рекламный ролик привёл многочисленных зрителей и фанатов, что впервые смотрели ситком, в дикий восторг. Присутствовали как волшебный юноша, так и известная троица из «Похмелья»! На экране было видно, как Шелдон со своей компанией столкнулся в ресторане китайской кухни с принимавшим пищу волшебным юношей и другими. Шелдон, подойдя завязать разговор, со строгим выражением лица сказал:

– Мистер Ван, должен сказать, в ваших фильмах куча ляпов.

Ван Ян, Брэдли Купер и Эд Хелмс застыли в удивлении. Недоумевающее, растерянное лицо Ван Яна и его невинный взгляд производили комичный эффект.

– Я доктор Брэдли Купер, – произнёс после смены кадра привлекательный, незакомплексованный Брэдли Купер.

Сидевший за столиком напротив него Эд Хелмс обнажил зубы в улыбке, сказав:

– Я доктор Эд Хелмс.

Брэдли поднял руку, с улыбкой промолвив:

– Не шути, ты всего лишь дантист.

На экране быстро мелькали кадры других сцен второй серии: разгневанный Шелдон, магазин комиксов, столовая КТИ… В конце изображение вдруг остановилось на недоумевающем Ван Яне. Тот смотрел на Брэдли Купера:

– Твой брат?

Закадровый голос вперемешку со зрительским смехом говорил: «“Теория Большого взрыва”, этим вечером, на NBC!»

Шелдон Купер с возмущением быстро произнёс:

– Вам не следовало отправлять Падме Амидалу со смехотворным вздутым пузом играть в заурядный покер.

– Ха-ха-ха… Как он достал, всё никак не отстанет от меня! Douchebag! – каталась со смеху по дивану Натали, затем взмахнула ногой и ударила в пустоту в сторону телевизора. Вот сволочь!

http://tl.rulate.ru/book/41606/2402983